

Siemreap 30 Juillet 1923

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême Orient

Rapport sur les travaux exécutés dans le  
groupe d'Angkor pendant le mois de  
Juillet 1923

Le dessinateur ayant dû, d'après avis reçu de  
M<sup>r</sup> Groslier, prolonger son séjour à Phnompenh  
pour parfaire son instruction photographique,  
n'est pas encore revenu à Siemreap.

Il s'ensuit qu'aucune photo n'accompagne ce  
rapport: toutefois je joins quelques photos  
relatives au précédent rapport et qui ne m'ont  
été envoyées de Phnompenh que dans le courant  
du mois.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° Travaux de dégagements

Angkor Thom. - Bapuon - Une équipe de 18 coolis

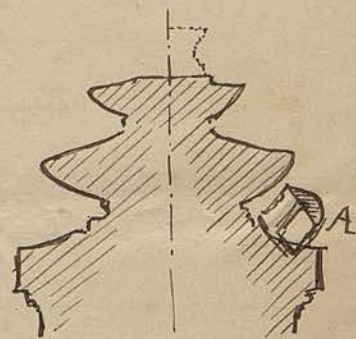
Continue le dégagement de la base du soubassement  
de l'aile O de la face N. Dans les déblais on a  
retrouvé quelques pièces moulurées appartenant  
au socle d'echiffre ouest du perron central et dont  
quelques unes ont pu être remontées en place.

Ce dégagement a fait apparaître un mur en  
laterite perpendiculaire au soubassement, à  
peu près symétrique de celui déjà rencontré à  
l'est du perron central. Devant ce perron le

mur en grès qui pourtourne le monument  
s'interrompt brusquement et il ne subsiste  
qu'une base un peu plus large qui semble avoir  
dû supporter un motif de porte semblable à  
celui trouvé sur la face ouest: en effet des pierres  
portant des fragments de bas-reliefs ou personnages  
debout sous arcatures ont été retrouvés analogues  
à celles qui décorent la porte ouest.

Quelques débris de poteries et une pierre ronde  
provenant d'un faitage de tour ont été également  
trouvés dans les déblais.

Pendant le Courant du mois, profitant d'une  
accalmie dans les pluies qui ont sévi avec assez  
de force et de régularité j'ai fait interrompre  
ce travail pour exécuter celui demandé par  
Parmentier: la remise en place de la demi-pierre  
A de Couronnement du gopura central sud du  
2<sup>me</sup> étage. Ce travail a été  
rendu assez délicat par le  
mauvais état et l'équilibre  
instable de quelques pierres  
des étages de ce gopura.

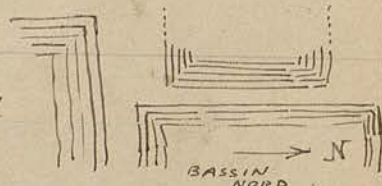


L'échafaudage qui a servi à remonter cette  
pierre tombée sur un gradin inférieur a été  
conservé dans le but de faire faire quelques  
consolidations par l'équipe béton armé dans  
les parties peu solides. Malheureusement les  
pluies qui ont repris ne m'ont pas permis de  
réaliser encore ce projet.

Desque j'aurai reçu l'appareil photographique.

Je vous enverrai une vue de la silhouette primitive de la tour ainsi restituée presque intégralement: Je dis "presque", car toutes les pierres de couronnement de tours sont percées d'un trou axial qui prouve qu'une hampe soit de métal, soit en bois venait s'y engager.

Näk Pär - Une équipe de 24 coulis continue à dégager le pourtour dalle du bassin nord et à mettre à jour les gradins en latérite trouvés à l'ouest de ce bassin: Ces gradins au départ montrent une amorce de rebord à angle droit de chaque côté.



Une seconde équipe de 22 coulis fait le même travail au bassin Est et redresse en même temps les dalles du dit bassin qui ont été déplacées par des racines.

Une troisième équipe de 25 coulis a achevé de dégager le pourtour dalle du bassin ouest: une partie de cette équipe continue le redressement des gradins de ce bassin et le reste a été mis au parachèvement du sanctuaire central qui consiste en ceci: on met à nu le dallage en grès autour de ce sanctuaire. Ce dallage disparaissait complètement sous une couche d'humus et les nombreuses racines du *dôm trân* qui surmonte le sanctuaire. Naturellement les racines sont conservées pour ne pas compromettre la solidité de l'arbre qui est fonction de celle de l'édicule. La terre enlevée laisse voir un dallage assez bien appareillé et à joints concentriques. Parmi les nombreux débris

de pierres retrouvées là, plusieurs semblent provenir de petits animaux en ronde bosse, ce qui sans apporter de renseignements précis, viendrait plutôt compliquer encore le problème de ce temple (1)

La pierre du Couronnement Terminal de ce prasat (toujours percé du trou central) gisait parmi ces débris. On a trouvé également une tête de bodhisatava, du type qu'on rencontre si fréquemment à Angkor, à chignon cylindrique et figurine.

On commence à dégager l'intérieur du sanctuaire central ou plutôt, car ce sanctuaire était absolument vide de tous blocs de pierre, on enlève la terre et une couche d'arbre qui recouvrait le sol intérieur. Encore une anomalie à noter : la pierre supérieure du prasat a été retrouvée et du corps de la tour on ne voit plus aucun fragment. On ne peut cependant admettre que le dôm trani les ait digérées. D'autre part il ne semble pas que ce soit l'arbre qui ait démolie cette tour : il surmonte naturellement le sanctuaire qu'il enferme dans ses racines sans donner la moindre impression de lutte avec lui pour prendre la place d'une maçonnerie qu'il aurait dû disloquer et renverser.

---

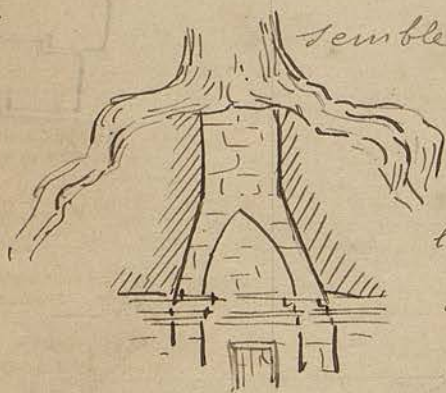
(1) Un entrefilet du Temps (15 juin 1923) m'apprend qu'on est mieux renseigné place d'Iéna sur Năk Păn qu'à Siemreap. Je serais curieux de connaître l'hypothèse du sympathique directeur du Musée Guimet.

Il faut encore relever parmi les anomalies de ce sanctuaire celle des 3 fausses portes qui à l'intérieur se présentent comme de véritables portes, rebouchées après coup avec des pierres en réemploi. L'existence de ces 3 portes se confirme du fait que ces portes étaient fermées par des vantaux mobiles tenus par une poutrelle en bois disparue mais dont on voit encore les cavités d'encastrement dans les pareis des murs.

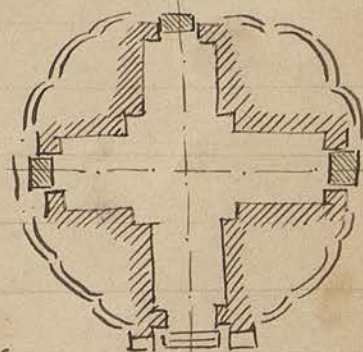
D'ailleurs le décor extérieur de ces fausses portes est totalement différent du décor habituel. C'est un simple bas relief en saillié sur le nu du mur extérieur. J'ai fait couper 2 ou 3 racines sans importance pour démasquer certaines parties de ces bas-reliefs sur les face sud et ouest.

On note que le sujet de ces bas-reliefs, grand personnage central debout entre figures volantes et petits orants, s'apparente d'assez près aux sujets des tympanons de frontons retrouvés à Krolko.

Autant qu'on en peut juger sous le lavis épais de racines qui l'enserme le soubassement ou socle extérieur du sanctuaire



semble se rapprocher du plan rond. La voûte intérieure centrale jusqu'à l'endroit où l'arbre la continue montre une ligne d'intrados presque verticale.

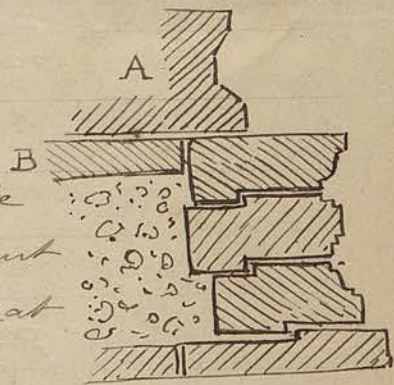


Prasat Krol Kō. - Une équipe de 18 coolis a achevé le dégagement de la face sud du sanctuaire: on n'a pu retrouver et réunir qu'une portion du tympan du fronton qui surmontait la fausse porte de cette façade.

On commence à dégager l'intérieur de ce sanctuaire obstrué par les pierres tombées de la voûte qui forment un amas montant jusqu'à la hauteur de la corniche intérieure.

On a trouvé parmi les débris de la face sud des fragments sculptés en ronde bosse d'un garuda, une tête de bodhisattva et un petit éléphant qui portait un personnage disparu analogue à celui qui git dans le bassin central de Nāk Pān.

Bākhen. - Une équipe de 22 coolis continue à dégager les deux édifices à la base de la pyramide (face E) et enlève en même temps la coulée de terre au nord de l'escalier. En déplaçant les pierres du soubassement commun aux deux édifices en vue de faire resserrer les joints et consolider ce soubassement je remarque que l'infrastructure est composée de terre mélangée à de la laterite désagrégée, ce qui n'offre qu'une résistance insuffisante pour le deuxième soubassement A qui ne repose sur cet agrégat que par l'intermédiaire de la dalle B. Toutes les dalles moulurées du revêtement du premier soubassement sont assemblées l'une sur l'autre par les joints à redents qui sont décidément la marque typique



de ce monument.

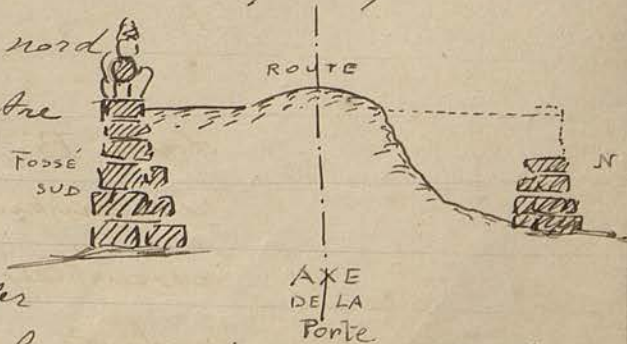
Le dégagement intérieur du premier éticule en venant de l'est montre au centre du dallage ~~intérieur~~ (qui se trouve à 0<sup>m</sup>90 au dessous du niveau des seuils des portes) une pierre cubique percée de trous carrés pour recevoir les 17 liigas habituels. Et l'intérieur du trou central on a trouvé un bol en faïence décoré rempli de débris d'os calcinés et une petite poterie ronde à couverture grisâtre. Et côté on a trouvé également un grand piedestal brisé en plusieurs morceaux et une statuette de divinité debout à 4 bras assez informe.

On commence en ce moment le dégagement du second éticule plus à l'ouest.

## 2° Travaux de remise en place.

Porte de la Victorie - Une équipe de 24 Coulis reprend la partie de mur arasée à mi-hauteur à l'extrémité se'est pour la continuer et arriver au niveau sur lequel seront rétablis les morceaux de géants de la balustrade nord. Ces morceaux sont malheureusement très incomplets et la vue de la rangée nord ne donnera pas la belle ligne continue de la rangée sud. J'ai toujours une certaine difficulté à trouver le nombre suffisant de pierres pour le cube important de maçonnerie que représente cette réfection du mur nord.

La coupe ci-contre montre l'état actuel de la Chaussée et le grand Vide qui reste à combler



Je fais puiser dans les approvisionnements de

pierrres autour du Bayon et deux charrettes sont occupées spécialement à ce charroi.

3° Travaux d'entretien et de parachèvement  
Aiikor Thom. - Terrasse d'honneur et terrasse du Roi lépreux.

L'équipe de 15 Coulis affectée à l'entretien d'Aiikor Thom après avoir achevé le nettoyage du Bayon a fait le même travail à la terrasse d'honneur et à celle du roi lépreux. Les 21 folies figurines sculptées qui furent dégagées à l'intérieur de cette dernière (ce fameux couloir qui suivant la récente version indigène donnait accès au roi enfermé) ont énormément souffert de l'humidité et des infiltrations; la lèpre des moisissures les ronge et altère le grain de la pierre.

Profitant de la présence d'une équipe à cet endroit je veux de faire commencer un sondage au nord de la terrasse pour savoir ce que vaut au juste mon hypothèse que cette terrasse serait le motif central d'un bassin dont les parois sculptées se prolongeaient au nord et au sud. Ce bassin aurait été démolí partiellement, au sud lors de la construction de la terrasse d'honneur, au nord par celle du monastère de Tep Branam.

Aiikor Vat. - L'équipe de 15 Coulis du béton armé a continué l'entretien journalier du temple et de ses alentours. En fauchant l'herbe dans la Cour intérieure Est du 1<sup>er</sup> étage on a trouvé deux poteries, l'une assez récente, mais l'autre en terre rougeâtre déformée et bosselée.



Ayant constaté des affaissements et fléchissements dans le barrage en bois et en terre qui retient les eaux du fosse nord à l'angle NE j'ai fait redresser les pieux, recharger les terres et consolider par de grosses dalles de grès qui se trouvaient à proximité



la base du barrage du côté intérieur: c'est en effet du côté de la rivière qu'il y a à redouter un violent courant en cas de crû et débordement. J'ai remarqué que ce barrage constitue un seuil surélevé par rapport au bassin nord dont la profondeur d'eau est plus grande vers le milieu que près du barrage.

J'ai fait également consolider et réparer la barrière qui empêche le luc-binh du fosse nord de revenir dans le fosse ouest d'où il a été enlevé: cette barrière avait été rompue en plusieurs endroits et des bouffes de luc-binh réapparaissaient déjà dans le bassin ouest.

Prân nôk - Sur l'initiative du gouverneur de Siemreap - payés je crois par cotisations indigènes, - un maçon et plusieurs Coulis travaillaient à réparer le Buddha dont la tête et plusieurs parties du Corps avaient été brisées par la chute de la charpente qui l'abritait. Je fournis seulement le fer et le ciment nécessaires à ce travail.

Surélévation de la maison de Siemreap - Ce travail est à peu près terminé pour le gros œuvre: on est en train

de mettre en place l'escalier extérieur accédant  
à la tourelle. On commence les enduits.

Mon service de chantier ce mois-ci a été  
assuré, partie à cheval, partie avec une automo-  
bile de location fournie par un entrepreneur  
local, ma tournée à cheval ne me permettant  
pas de faire les chantiers de Nâk Pôn et Krol Kô.

Les dépenses pour le mois de Juillet ont  
été :

Budget Ecole Française :

Salaires des Coulis 1237<sup>fr</sup> 20

memoire de reparations et fourni.

Auxes diverses pour l'automobile 28<sup>fr</sup> 20

memoire Bescoeur et Cabaud

10 Caisse essence Shell 138<sup>fr</sup> 60

memoire Jaquet & C<sup>ie</sup>

marteau et faux 121<sup>fr</sup> 50

Budget du Cambodge

Salaires des Coulis • 821<sup>fr</sup> 60

Total 2 225<sup>fr</sup> 60 + 121<sup>fr</sup> 50

Le Conservateur d'Antiquités

Charbonnel